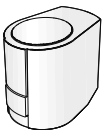


Antrieb 24 V / 0 - 10 V

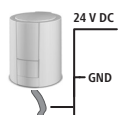
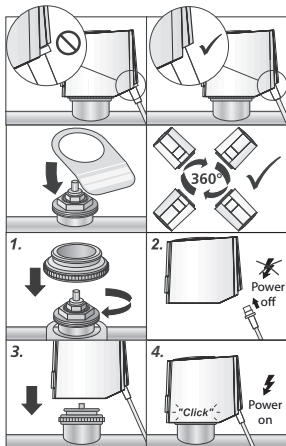
Actuator 24 V / 0 - 10 V

Version DC



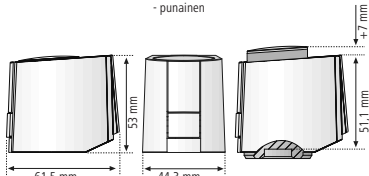
APx 4xх05

Proportional APR 4xх05
Proportional APV 4xх05
Puls-Proportional APP 40405



schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный
 blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий

rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - rød - rød - rød - punainen



Montage

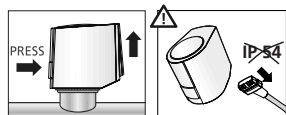


Assembly
 Montage
 Montaje
 Montaggio
 Monterig
 Montaz
 Asennus
 МОНТАЖ

Demontage



Disassembly
 Démontage
 Desmontaje
 Demontage
 Demontaggio
 Demontering
 Demontaz
 Purkaminen
 демонтаж



Anschluss

Connection
 Raccordement
 Colligamiento
 Conexión
 Verbinding

Podłączenie
 Forbindelse
 Förbindelse
 Sähköinen liittäminen
 соединение



Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schaltmetzteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16

Supply voltage: **Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16**
 Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16

Tensione di alimentazione: **Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16**

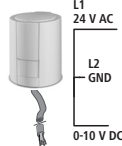
Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16

Voedingsspanning: **Veiligheidstransformator (voor AC-variante) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variante) volgens EN 61558-2-16**
 Napiecie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16

Forsyningsspænding: **Sikkerhedstransformator (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16**
 Forsörjningspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnättdel (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16

Syöttöjännite: **Turvavuontaja (AC versioille) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakuriteholähde (DC versioille) standardin EN 61558-2-16 mukaan**
 Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16

Version AC



schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный

blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий

rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - rød - rød - rød - punainen

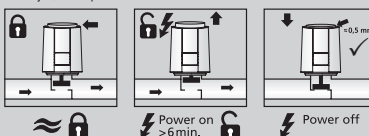
Optional First-Open

Stromlos-zu
 Normally Closed

NC

„First-Open“-Funktion
 „First-Open“ function
 Fonction „First-Open“
 Función de contacto abierto
 „First-Open“ functie
 Funkcja „first open“

Funzione „First-Open“
 „First-Open“ funksjon
 „Första-gången“ funktion
 „First-Open“ toiminta
 функция „first open“

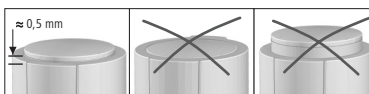


Stromlos-zu
 Normally Closed

NC

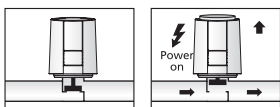
Anpassungskontrolle
 Adaption check
 Contrôle de l'ajustement
 Control de adaptación
 Aanpassingskontrolle
 Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania
 Tilpassningskontrol
 Tilpassningskontroll
 Justeringskontroll
 Sopivuuden tarkistus
 контроль приспособления



Funktionsweise
 Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Werkwijze
 Modo di funzione

Zasada działania
 Funktionsmåde
 Funksjonsmodus
 Funktions sätt
 Toimintaperiaate
 принцип действия

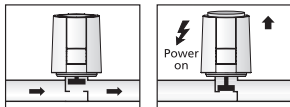


Stromlos-offen
 Normally Open

NO

Funktionsweise
 Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Werkwijze
 Modo di funzione

Zasada działania
 Funktionsmåde
 Funksjonsmodus
 Funktions sätt
 Toimintaperiaate
 принцип действия



Schließpunkt-kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.
Closing point verification
 Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.

Controlé de la position de fermeture
 Dinamico, si la valvula está posicionada en el punto de cierre.

Controllo della chiusura
 Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.

Controlé del punto de cierre
 Dinamico lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.

Slutpunktontrolle
 Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluipunt.
 Kontrola punktu zamknięcia
 Dynamycznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.
 Dynamически, если клапан находится в точке закрытия.
 Динамически, если клапан находится в точке закрытия.
 Lukkepunktontrol
 Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.
 Slutpunktontrol
 Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.
 Kontroll av stängningspunkten!
 Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.
 Sulkemispistevalvonta
 Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkuohkaan.

Betriebsspannung	Operating voltage	Version NO
	Tension de service	APR 40405-0x = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Tensione d'esercizio	APR 40505-0x = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Tensión de servicio	APV 41405-10 = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Bedrijfsspanning	APP 40405-0x = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Napájeće robocze	
	Driftspænding	Version DC
	Driftspänning	APR 42x05-00 = 24 V DC, -20 % ... +20 %
	Toimintajännite	APV 43405-10 = 24 V DC, -20 % ... +20 %
	Рабочее напряжение	APV 42505-00 = 24 V DC, -20 % ... +20 %

Steuerspannung	Control voltage	APR 40x05-00	Version 0 - 10 V
	Tension de contrôle	APR 40x05-01	Version 2 - 10 V
	Tensione di controllo	APR 40x05-02	Version 10 - 0 V
	Tensión de control	APR 42x05-00	Version 0 - 10 V
	Stuurspanning	APV 40505-00	Version 0 - 10 V
	Napájeće sterujúcego	APV 40505-01	Version 2 - 10 V
	Напряжение управления	APV 40505-02	Version 10 - 0 V
	Styrespænding	APV 41405-10	Version 0 - 10 V
	Kontrollspänning	APV 43405-10	Version 0 - 10 V
	Matningspänning	APV 42505-00	Version 0 - 10 V
	Ohjuasjännite	APP 40405-00	Version 0 - 10 V
		APP 40405-01	Version 2 - 10 V

DEU	Technische Daten	
	Betriebsleistung:	1 W
	Einschaltstrom:	< 320 mA für max. 2 min
	Schutzgrad:	100 N +5 %
	Umgebungstemperatur:	IP 54
	Lagertemperatur:	0 °C ... 60 °C
		-25 °C ... 60 °C

ENG	Technical Specifications	
	Operating capacity:	1 W
	Making current:	< 320 mA for max. 2 min
	Actuating force:	100 N +5 %
	Type of protection:	IP 54
	Ambient temperature:	0 °C ... 60 °C
	Storage temperature:	-25 °C ... 60 °C

FRA	Spécifications techniques	
	Capacité de fonctionnement :	1 W
	Courant d'appel :	< 320 mA pendant max. 2 min
	Force :	100 N +5 %
	Classe de protection :	IP 54
	Température ambiante :	0 °C ... 60 °C
	Température de stockage :	-25 °C ... 60 °C

ITA	Dati tecnici	
	Potenza d'esercizio:	1 W
	Corrente d'inserzione:	< 320 mA per max. 2 min.
	Forza:	100 N +5 %
	Grado di protezione:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C ... 60 °C
	Temperatura di stoccaggio:	-25 °C ... 60 °C

ESP	Datos técnicos	
	Potencia de servicio:	1 W
	Corriente de cierre:	< 320 mA para un máximo de 2 min
	Fuerza:	100 N +5 %
	Grado de protección:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C ... 60 °C
	Temp. de almacenamiento:	-25 °C ... 60 °C

NDL	Technische gegevens	
	Bedrijfsvermogen:	1 W
	Inschakelstroom:	< 320 mA voor max. 2 min
	Kracht:	100 N +5 %
	Veiligheidsklasse:	IP 54
	Omgevingstemperatuur:	0 °C ... 60 °C
	Opslagtemperatuur:	-25 °C ... 60 °C

POL	Dane techniczne	
	Moc napędowa:	1 W
	Maks. prąd włączania:	< 320 mA dla maks. 2 min
	Sila nastawcza:	100 N +5 %
	Stopień ochrony:	IP 54
	Temperatura otoczenia:	0 °C ... 60 °C
	Temperatura składowania:	-25 °C ... 60 °C

DAN	Tekniske data	
	Driftseffekt:	1 W
	Startstrøm:	< 320 mA i max. 2 min
	Kraft:	100 N +5 %
	Beskyttelsesmåde:	IP 54
	Omgivelsestemperatur:	0 °C ... 60 °C
	Oplagringstemperatur:	-25 °C ... 60 °C

SWE	Tekniska data	
	Drifteffekt:	1 W
	Inkopplingsström:	< 320 mA för max 2 min
	Kraft:	100 N +5 %
	Skyddssätt:	IP 54
	Omgivningstemperatur:	0 °C ... 60 °C
	Lagringstemperatur:	-25 °C ... 60 °C

FIN	Tekniset tiedot	
	Käyttöteho:	1 W
	Kytkevirta:	< 320 mA enint. 2 min:lle
	Voima:	100 N +5 %
	Suojan laatu:	IP 54
	Ympäristön lämpötila:	0 °C ... 60 °C
	Varastointilämpötila:	-25 °C ... 60 °C

RUS	Технические данные	
	Рабочее мощность:	1 Вт
	Ток включения:	< 320 мА макс. 2 мин
	Сила:	100 Н +5 %
	Степень защиты:	IP 54
	Темп. окружающей среды:	0 °C ... 60 °C
	Темп. складирования:	-25 °C ... 60 °C

Stellweg	Stroke	Version NO
	Course	APR 40405-0x = 4 mm
	Corse	APR 42405-00 = 4 mm
	Corse	APR 40505-0x = 4 mm
	Golpe	APR 42505-00 = 5 mm
	Slag	APR 40505-0x = 5 mm
	Skok	APR 42505-00 = 5 mm
	Iskurituus	APP 40405-0x = 4 mm
	Искрутуус	
	длина хода	

Characteristic curves (example 4 mm stroke)

